

Pierŋ nyεgáaŋ sebeháallŋo maŋ Nelmuoyamma

Pierŋ taa u nyεgēŋ sebe daayo-i huŋgu maŋ nuŋ-i, uu naa suŋ wuŋ u yinni saa tiraa fie bŋi. U taa u taara halle duŋ fie'a u saa ji waa, uŋ waanŋ mamaŋ baa Diilonŋ-dūŋ-baamba-i Yesu kūŋgu-na, ma baa hel ba hŋmmu-na.

U duŋ piiye pigáaŋ-ba wuŋ ba saaya ba waa ŋaa Diilonŋ uŋ taaraŋ ba waa dumaa, aa Yesu *pŋpuŋrbiembaŋ pigáaŋ-ba ninsoŋo maŋ, ba nyaar-yuŋ nammu hāi, ba baa yaŋ u ji korra-bei (sap. 1).

U gbuŋya-bei wuŋ ba bel ba fεε coikartaamba maŋ wuŋ bafamba hāalā nuŋmba-i baa Diilonŋ-nelma aa cakūŋgu cεr muonu ba yunni-i (sap. 2). Sapitiri daayo nyaanu u-naa baa Yuda sebe-i.

U piraanŋ u sebe-i baa Yesu jommaŋ-maama. Banamba ciεra wuŋ Yesu sa tiraa u ye dii jomma-na. Pier wuŋ kutaamba kar coima. Wuŋ da ŋ da Yesu hii yin daani-i u sa jo u jo, kuu dii ŋaa u fie u huŋga-i baa nuŋmba-i ba da ba suŋ-yo hiεe aa bir ba hŋmmu-i (sap. 3).

Jaaluŋgu

¹ Muŋ Simŋ-Pier, Yesu-Kirsa cāaraŋ muŋ aa tiraa waa u *pŋpuŋrbilonŋ muŋ. Muŋmei nyεgáaŋ sebe daayo-i da mi hā Yesu-Kirsa fafaanŋuŋ ciε namaa namaŋ haa na naŋga-i yuŋ miε temma-i. U yaa i Diilonŋo, u yaa i Koŋkortieŋo. ² Naŋ suyaa Diilonŋo-i

baa Itienŋo-i Yesu-i, Diilonŋo firnu u huŋga-i u tuŋ káŷá-nei aa tuŋ fē na hŋmmu-i.

Kertiesinni fafaanŋu-i

³ Na saa da, Diilonŋo himma pigāan-ye kuman gbāa fa i maama-i hiere i diε gbāa tiε wuŋ Diilon- hūmelle-i diŋ saaya di wuŋ duma. In suŋ-yo, ku'i ciε u ce kufaanŋu-i hā-ye. U yaa biε-ye duŋ ji pigāan-ye u bŋbŋima-i baa u fafaanŋu-i. ⁴ Ku ciε dumei un ŋa naa pā nufafaanŋu maŋ baa-ye, un ŋa naa pā nubāmbāale maŋ baa-ye, u ce-ku hā-ye. U ciε-ku hā-ye i diε gbāa hiel i nanŋa nelbiliemba kusūŋ-maama-na, ma kŋsuŋ nelieŋo; aa biε fuŋ kusūŋ-maama. ⁵ Terienŋu fanŋu-na, gbāan kpelle na naara ānfafamma-i na āŋhūuma-na, aa na taara Diilonŋo huŋga-i na suŋ-ka na naara na ānfafamma-i. ⁶ Na ta na suŋ na ferēŋ belma a naara Diilonŋo huŋga suŋma-i. Na naara pāama-i na bel-ŋ-ferēsinni-na, aa na naara Diilonŋo-hūmelle wuŋsafafaanŋu-i na pāama-na. ⁷ Na ta na ce horre-i a naara na Diilonŋo-hūmelle wuŋsafafaanŋu-i, aa na naara nelnyulmu-i na horre cemma-na. ⁸ Mamanŋ daama-i hiere, da ma waa-nei aa na firnu na hŋmmu-i baa ma cemma-i, ku yaa pigāan wuŋ na suŋ Itienŋo-i Yesu-Kirsa-i aa yunŋu dii u suŋma-na. ⁹ Nŋa da ma'a maa si dii umanŋ nuŋ-i, kutienŋo dii ŋaa yironŋo; u sa da dei. Kuu dii ŋaa u yaanŋ ma karaanu-yuŋ wuŋ Diilonŋo hurii u āmbabalma-i cor.

¹⁰ Terienŋu fanŋu-na, tobiŋ namaa, Diilonŋ u yufellenŋ hilaa-nei u bi-na, gbāan kpelle na baa ji bir u babimuŋ-i-na. Da na siε u babimuŋ-i, na sa ji gbāa cii u hūmelle-na gbula. ¹¹ Mafanŋ da ma ce,

Yesu-Kirsa nellen-hūmelle ka puure da gbaa a hā-na. U yaa Itienŋo-i, u yaa i koŋkortienŋo-i aa u nelle sa ji muonu dede.

Bilaan ninsoŋo-i nammu hāi

¹² Nan fej na suo nel daama-i, mi sie budii mi nunŋu-na. Mi suyaa mie na nyaarāa ninsoŋ-belle-na, ŋga mi ka cor ta mi titirre-mei baa-na ma ta ma fienu-nei. ¹³ Da mi waa yogo mi saa ku, mei wulaa ku saaya mi ta mi hāl-ma nalāanŋu baa-na, ku yaa ma sie karaanu-nei. ¹⁴ Mi suyaa mie ku sie da huonŋu Diilonŋ-babĩmuo ka hi-mi. Itienŋo-i Yesu-Kirsa gbuoya-mie ti baa-ma. ¹⁵ Terienŋu fanŋu-na, mi ka gbāŋ kpelle, da mi saa ji waa, nel daama baa karaanu-nei.

¹⁶ Na saa da, in waan Itienŋo-i Yesu-Kirsa jomanŋ-maama-i baa u fōŋgūo maama man baa-na, ku saa ce ŋaa i karaa i huoyasanga de! I saa kar i huoyasanga, mie fere-i i daa u bōbōima-i nuo baa i yufelle. ¹⁷ I To-i Diilonŋo yaa hāa-yo bōbōima famma-i. U tiyāa dii u yuntesiinni-na doro-i-na aa fara cira: «Mi Biēŋo yaa daayo-i, u maama sa suo aa dōlnu-mie. U yaa fiēŋ mi huonŋa-i.*»

¹⁸ Uŋ taa u piye mafamma-i, mie fere-i i waa u tānunŋu-na baa Yesu-i a nu uŋ piyen. ¹⁹ Ku'i cie i fūnuŋ haa i nanŋa-i *Diilopapuorbiemba nelmana. Maa dii ŋaa fiŋnuo ta ma ce cecerma kukulman yen terni man nuo-i. Ma ce kufanŋu-i ta ma cie cicānjāale-i. Huonŋu fanŋu yaa nuo-i cuomoele† ka hel a kaala weima-i hiere na hōmmu-na.

* **1:17** Niēŋ Matie sebe-i-na 17.1-5; Marke sebe-i-na 9.2-7; Like sebe-i-na 9.28-35. † **1:19** Cuomoele-i: Ba gbē Yesu yaa-i. Niēŋ Amp. 22.16.

Terienġu fanġu-na, taa na ne-ma torro. ²⁰ Mamanġ yunġu, na saaya na suo wuo nelien nuoŋo-i ŋ yundaanġu-i, ŋ sie gbãa hielnu Diilopopuorbiembanġ nyegãanġ mamanaġ Diilonġ-nelma-na.† ²¹ Na saa da, Diilopopuorunġu nanġu saa jo nelbilonġ-jomma-i dede, *Diilonġ-Yalle'i diyaa-kunġ ba nunni-na.

2

Sulma haraa bamanġ cie ba fere Diilopopuorbiemba

(Yuda 4-13)

¹ Nuomba nanġ cie ba fere *Diilopopuorbiemba dumaa *Isirahel-baamba hõlma-na, ma temma ka bi ce namaa hõlma-na. Ba ka jo baa coima nanġ temma ji ta ba tãal-na. Kutaamba ka cina Itienġo-i, ŋ sie suo wuo u yaa sãa ba yunni-i. A ce dumaanġo-na ba sie gbãŋ aa kosuonġ ba fere. ² Nuomba boi ka cu ba huonġ-nu ba biŋwosinni-na. Ba ka ce ninsonġ-humelle yerre biena. ³ Gbeinġ-nyulmu ka ce coikartaanġ daaba kar ba huoyasammu baa-na a huu na nagãŋ-niini-i. Nga kumanġ ka haa-bei, ku suyaa ti jina; ba kosumanġ-yinni saa maa.

⁴ Na saa da, halle *dopopuorbiemba manġ naa cãlãa ku huonġu-na, Diilonġo saa yanġ-ba; u vaa-ba dii-ba fobabalaanġu-na dii kukulma-na a jina tuo cie gẽŋgeryiinġu-i. ⁵ U saa bi yanġ yinataamba-i, baa naa silaa balanġ baa-yo cor. U dãa humma wuo-ba hiere aa ji yanġ *Nowe yaa yonġ baa nuomba niehãi baa-yo*. Nowe taa u hel u wanġ viisinniŋ-

† **1:20** Girekimma-na terienġ daaku gbãa bi nu nunġ daama-i: «Diilopopuorbiembanġ nyegãanġ mamanaġ hiere, nelienġ huoyasanġa sl.»

* **2:5** Nowe: Nienġ u kũŋgu-i Miwaanġo jnammanġ-sebe-i-na (Genèse) 6.1–7.24.

maama-i baa-ba, ŋga molo saa ji hũu-ma. ⁶ Diilonŋo bi pãa Sodɔmutaamba-i baa Gomɔrtaamba-i ba ãmbabalma sullu-i; u kukulii nilɛiŋ daaya-i a pigãaŋ bubɔlaamba-i mamaŋ ka da-ba.† ⁷ Nga u kuraa Lɔti-i. Fuɔ waa nelfɛfɛiŋo ba hɔlma-na. Baa naa silaa mulɛiŋ-yo baa ba bɪŋwosɪnniŋ-maacemma-i.‡ ⁸ Uŋ waa nelfɛfɛiŋo dumaanŋo-na aa waa ba hɔlma-na tuɔ da ba ciluɔ-i aa tuɔ nu ba piiyuo-i yinni maŋ joŋ, ku taa ku jaŋ-yo ku cor.

⁹ Na saa da, Itienŋo suɔ uŋ ka hiel nelviimba-i dumaa mulɛma-na aa fɛ nelbabalaamba-i jina tuɔ cie gɛŋgeryiŋgu duɔ ji pigãaŋ-ba u jãyãmma-i. ¹⁰ Kakarkuon-maacemmanŋ dɔlnuŋ bamanŋ ba ta ba ce-ma aa ba sa kãŋ Itienŋo-i, u ka gbo kakãlle-i bafamba yunni-na.

Coikartaamba maŋ wuɔ bafamba hãalã nuɔmba-i Diilonŋ-nelma, bombolma sa suɔ aa dɔlnu-bei, aa ba yammu sa suɔ aa gbãŋ; ba tuora dɔrniɛmba-i halle ba sa kãalã. ¹¹ A ne da dɔrpɔpuɔrbiemba maŋ dɔrpɔpuɔrbiemba, ba fɔŋgũɔ jienya coikartaanŋ daaba wuonŋo-i, aa ba tiraa hi yaŋ-ba; ŋga ba sa wan dɔrniɛmba yebabalalle baa Diilonŋo-i. ¹² Nga coikartaanŋ daaba sa cɛ, ba ce ba weima-i ba yuŋ-nu ŋaa bɪmbaamba. Baŋ'a ba sa suɔ mamaŋ, ba diyaa lunŋu ma yaa nuɔ-i. Ba ka ko-ba ŋaa baŋ koŋ bɪmbaamba dumaa. Na suyaa wuɔ bɪmbaamba gbɪɛ baa komma yaa yoŋ. ¹³ Baŋ cie ãmbabalma maŋ, ma sɔlaanŋu ka suu-bei. Tilãsiŋniŋ-maacemma sa suɔ aa dɔlnu-bei, halle bãhulaanŋu-na ba ce-

† 2:6 Niɛŋ Miwaanŋo jɪnamman-sebɛ-i-na (Genèse) 19.24. ‡ 2:7 Niɛŋ Miwaanŋo jɪnamman-sebɛ-i-na (Genèse) 19.1-16.

ma. Da ba waa baa-na na ponsanni-na, coikarre dɔlnu-bei ŋaa bige-i! A ce dumaanŋo-na ku biɛna na yerre-i aa ta ku ce-na senserre. ¹⁴ Ba sa da ciɛŋo baa ba yufelle aa cor-o, aa ba sa ye āmbabalma cemma-na. Bamaŋ saa naŋ kaasinni Diilonŋ-hūmelle-na ba hi ba yaa-i ba tāal-ba. Gbeiŋ-maama yuu ba hōmmu-i cor. Diilonŋo waasaan-ba. ¹⁵ Ba naana hūmefafalle-i aa cu Bosɔr biɛŋo-i Balamu huon-nu. Balamu naa ce u fɛɛ Diilopɔpuɔrbilonŋo. Huhurmanŋ-gbeiŋa damma taa ma dɔlnu-yuɔ ŋaa bige-i! ¹⁶ Ŋga uŋ'a naa yagar Diilonŋo nunŋu-i aa tuɔ taara kumaŋ, u daa-ku: Kakūmuɔ'i piiye baa-yo pāŋ ce u nanna u miminsinni-i. §

¹⁷ Coikartaanŋ daaba dii ŋaa hūnfonni maŋ kuolaa; baa dii ŋaa diilonŋo maŋ biilii aa cor baa fafalmu. Diilonŋo tigiinŋ kukulberre nande'i tuɔ cie-ba ba da ba ka tiɛna. ¹⁸ Bombolmanŋ-āndenni sa suɔ aa dɔlnu-bei, a ne da yunŋu bi si dii ba nelma-na. Ba ce ma yaa-i ba tāal bamaŋ naana hūmebabalalle-i fɛɛmma-i wuɔ ba ta ba ce biŋwosinni bafamba temma-i. ¹⁹ Ba waanŋ-ma kuola-mɛi baa-ba wuɔ da ba siɛ ba nunŋu-i ba ka waa ba fɛɛɛŋ nuɔ; a ne da bafamba fɛɛ-i baa si dii ba fɛɛɛŋ nuɔ. Ba kusūŋ-maama ciɛ-ba ŋaa kɔraamba. Ma ka wuɔ-ba. Na saa da, nelienŋo nelienŋo, duɔ yaŋ biŋkūŋ-maama ta yaanŋa yuɔ, ku biŋkūŋgu ce-yo ŋaa ku kɔrienŋo! ²⁰ Bamaŋ suyaa Itienŋo-i Yesu-Kirsa-i, bamaŋ suyaa konkortienŋo-i a kor nelbiliemba āmbabalma cemma-na, da ba ji tiraa yaŋ ma ta yaanŋa bei, ku migāanŋ balanŋ-bei a yaŋ diɛlā-

§ 2:16 Niɛŋ Kāmmanŋ-sebɛ-i-na (Nombres) 22.4-35.

kūŋgu-i. ²¹ Kuō ba saa naa suō hūmefafalle-i, kuu naa buō-bei yaŋ baŋ suyaa-de aa yagar Diiloŋo nuŋ-āndaanŋu-i. ²² Bīncuōmba ciēra wuō: «Juoro sa ta yaŋ u wuosaanŋu», aa «Pēriēŋ duō tuō hel hūncelle-na u tuō suur kpōkpōtuōŋgu-na.» Ku yaa ŋaa bafamba kūŋgu-i.

3

Itienŋo ka bir jo

¹ Mi jēnaanŋ namaa, mi nyegāanŋ seβε nanŋo hā-na cor tī, hāallŋ-wuōŋo yaa daayo-i. Ba hāi-i-na hiere, mi tirii nelma bōi baa-na da mi kāyā-nei na ta na jōguōŋ ānjōgōfafamma. ² *Diilopōpuōrbiembanŋ waanŋ mamanŋ cor yiinaa-i-na, yaanŋ ma ta ma tīenu-nei a naara Itienŋo nuŋ-āndaanŋu-i. U yaa koŋkortienŋo-i. U *pōpuōrbiemba yaa hii-na baa u nuŋ-āndaanŋu-i. ³ Kumanŋ yunŋu, na saaya na suō wuō yiperieni-na, nuōmba namba ka sire ta ba ce ba kuudōlnunŋu yonŋ. Ba ka ta ba nyē-na ⁴ aa ta ba piiye wuō: «Na Yesu pāa nuŋgu wuō u ka bir jo, u cie bige-i aa duō jo? I bīncuōmbanŋ kuu ji hi baa nyunŋo, weima dii ma temma-i ŋaa maŋ waa dumaa dii ku domma-na; ma saa bibirre.» ⁵ Bamanŋ piyeyŋ dumaanŋo-na, ba yaanŋ ma karaanu-bei wuō Diiloŋo cie u nuŋ-āndaanŋu yonŋ a hiel dōrō-i baa hīema-i. Ba yaanŋ ma karaanu-bei wuō u hielaa hīema-i hūmma yaa nuō-i aa tigiinŋ-ma terduōŋ-nu hūmma huōŋga-na*. ⁶ U bi cie hūnduōŋ daama yaa-i a kōsuōŋ yīinataamba-i *Nowe bāanŋu-na†. ⁷ Aa inŋ danŋ hīema maŋ daama-i baa dōrō maŋ

* **3:5** Niēŋ Miwaanŋo jīnammanŋ-seβε-i-na (Genēse) 1.6-9. † **3:6** Niēŋ Miwaanŋo jīnammanŋ-seβε-i-na (Genēse) 7.11.

daayo-i, Diilonŋ nuŋ-ãndaduŋ daaku yaa bilaayanië j̄ina ta ku cie d̄ãamu-i ḡeŋgeryiinggu-na. Yiinggu fanŋu-na, bamaŋ sa k̄aalãayãŋ Diilonŋo-i, u ka k̄osuŋ-ba.

⁸ Nga mi j̄ënaaŋ namaa, nelma diei dii na saa saaya na yaŋ ma karaanu-nei: Na saaya na suŋ wuŋ Itienŋo wulaa, yiinggu diei dii ŋaa bienŋ nuŋsiba ndii, aa bienŋ nuŋsiba ndii dii ŋaa yiinggu diei†. ⁹ Itienŋo sa f̄ëřë baa u nupãlle cemma-i ŋaa banambaŋ j̄oguŋ-ma dumaa. Nga namaa maama yaa cie u k̄inna u huŋga-i; u sa taara molo ji k̄osuŋ u fere; u taara nelienŋo nelienŋo u ne u cilŋbabalaŋo-i aa yaŋyo.

¹⁰ Na saa da, Itienŋo jommaŋ-yiinggu ka tugol nuŋmba-i ŋaa cuoyuo uŋ tugol dumaa. Yiinggu fanŋ da ku ji hi, ijiebabalanni naŋ temma ka ce aa d̄orŋ pãŋ balla. D̄ãamu ka hãl ceinŋo-i baa b̄ãaŋgu-i baa m̄eŋa-i hiere, aa h̄iema-i baa b̄imb̄inni maŋ dii ma d̄orŋ-i-na hiere, ni ka caa. ¹¹ Nimaŋ daani-i hiere niŋ yeŋ da ni caa, namaa ciluŋ saaya u waa nië? U saaya u fa ŋaa Diilonŋ uŋ taaraŋ u fa dumaa aa na vaa na fere baa Diilonŋ-maama-i ¹² na ta na cie Diilonŋ uŋ diyaa yiinggu maŋ, aa na gbãŋ ku hi donduo. Yiinggu fanŋu-na, d̄orŋ ka bel d̄ãamu caa, aa ceinŋo ka hãl baa b̄ãaŋgu-i baa m̄eŋa-i hiere! ¹³ Nga miëŋo-i, Diilonŋ uŋ p̄ãa nuŋgu-i baa-ye wuŋ u ka hiel d̄orfeleŋo baa h̄iefelemma h̄ã-ye; i cie ni yaa-i. Balaanŋu sië waa terienŋu-na.

¹⁴ Terienŋu fanŋu-na, mi j̄ënaaŋ namaa, in yeŋ tie cie yiinggu fanŋu-i, gbãaŋ kpelle Diilonŋo baa ji da balaanŋu nei, u baa ji da cãlmuŋ nei, ku yaa

† **3:8** Niëŋ Gbeliemaŋ-nalãaŋgu-na (Psaume) 90.4.

na hulɛiŋa siɛ ta a tie baa-yo. ¹⁵ Na saaya na suɔ wuɔ Itienjo vaayamma kor nuɔmba ŋaa i j̄ienjo-i Polŋ bi nyegãan-ma dumaa hã-na. Diilonjo yaa diyaa-ma u nuŋgu-na. ¹⁶ Pol waan nel daama-i u sebebbaa-ba-na hierɛ. Nelma namma dii u sebebbaa-ba-na ma suɔma dii kpelle. A ce dumaanjo-na, baman sa suyaan Diilon-nelma-i kã yaan-na aa ba saa tiraa nan kaasinni u hũmelle-na, ba miel-ma. Kutaamba bi miel Diilon-nelma-i hierɛ ma kũngu-na dumɛi. Ba kɔsuɔŋ ba fɛrɛ'i dumaanjo-na.

¹⁷ Mi j̄enaan namaa, namaa fuɔ mi gbuɔya-nei ti baa nel daama-i. Bilaan na fɛrɛ nel babalaan daaba baa ji pira-nei a ce nan daa munyɛrafafammu man, mu korra-nei. ¹⁸ Itienjo-i Yesu-Kirsa ciɛ hujarre yiɛ, yaan aa na ta na nan kaasinni u huongu-na, aa na ta na bi hãalã na suɔ-yo na kã. U yaa konkortienjo-i, jaaluŋgu gbɛ baa u yaa-i fiɛfiɛ-i-na baa hɔnni-na hierɛ. Ma ciɛ.

Diilon-nelma Tobisifeleni New Testament in Cerma (UV:cme:Cerma)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Cerma

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Cerma

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
ff6ceee3-e395-5530-a5c5-85fce8e77c3d